

## LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN BRASIL DESDE UM PUNTO DE VISTA CRÍTICO

**Wagner Luiz de Menezes<sup>1</sup>, Prof. Dr. Nelson Carvalho Salles<sup>2</sup>**

Cx. Postal – 85 Piçarras/SC, Brasil [wagnerluiz@gogo.com.br](mailto:wagnerluiz@gogo.com.br)<sup>1</sup>  
Cx. Postal – 637 Florianópolis/SC, Brasil [ceitec@ceitec.com.br](mailto:ceitec@ceitec.com.br)<sup>2</sup>

**Palavras-chave:** Enseñanza de Español/LE;  
Español/Lengua Extranjera;  
Lenguas del Mercosur.

**Área do Conhecimento:** VII - Ciências Humanas

La presencia de la lengua española en Brasil, en sus condiciones actuales y en las que puede experimentar en un futuro próximo, se ve determinada de modo claro por los dos hechos señalados: la grandeza del territorio y su heterogeneidad. Las lenguas oficiales del MERCOSUR son el español y el portugués. Nuestra ruta comienza en el comentario de algunos aspectos históricos de la presencia del español en Brasil y discurre con mayor morosidad por la situación actual, presentando y analizando la importancia que ha adquirido nuestra lengua y las causas y los parámetros que permiten medirla, especialmente en los espacios del comercio y de la enseñanza de la lengua. **La situación actual del español en Brasil** - La situación del español al inicio del siglo XXI en Brasil es de bonanza, de auge y de prestigio. Entre las causas de prosperidad y auge del español en Brasil conviene tener en cuenta un tercer factor: el peso de la cultura hispana, de la cultura en español. El éxito cosechado durante los últimos años por la música y la literatura hispanas en el ámbito internacional es una realidad, como lo es la simpatía que España despierta por sus manifestaciones artísticas y culturales, a las que no es ajeno el deporte. Desde este punto de vista, puede percibirse en Brasil una inclinación hacia lo español, incluida la lengua española en sus modalidades europeas, que no existe, al menos en un mismo nivel, hacia lo hispano

de los países americanos circundantes, lo que se hace más evidente en el caso de lo argentino: la misma ventaja que para España puede suponer, en este ámbito, la lejanía geográfica, supone de desventaja, para Argentina, la cercanía, dado que en ella se identifican rivalidades que van más allá de lo inmediato en el tiempo y en el espacio. La proximidad de las lenguas española y portuguesa hace que se sienta la cultura en español como algo afín y, hasta cierto punto, propio, y fomenta la actitud favorable de los brasileños hacia la cultura hispana. **La enseñanza-aprendizaje del español en Brasil** - Presentado el análisis de las razones que pueden explicar el aumento del interés por el español en Brasil, pasamos a comentar aspectos más concretos de la presencia del español en Brasil, la mayor parte de los cuales tienen relación directa con el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. **1. La enseñanza del español en el sistema educativo brasileño** - Todo lo que se refiere a la ordenación del sistema educativo de Brasil, incluido el lugar de las lenguas extranjeras, aparece regulado en la Ley 9394/96 de Directrices y Bases para la Educación Nacional (LDB), de 20 de diciembre de 1996, si bien los Estados tienen competencia en materia educativa para la implantación de las normas federales y el desarrollo de legislación específica.

de, por lo menos, una lengua extranjera moderna, cuya elección quedará a cargo de la comunidad escolar, dentro de las posibilidades de la institución (art. 26, § 5.º).” Actualmente, dados los medios existentes y la inercia esperada en estos casos, las lenguas extranjeras más estudiadas como obligatorias son, por este orden, el inglés y el francés. Pero la situación está cambiando velozmente en relación con el francés, que se está viendo desplazado por el español. La presencia del español es especialmente fuerte en los Estados del Sur. Una de las pruebas de la creciente vitalidad del español en la enseñanza secundaria y en la universitaria brasileñas vienen dada por el número de candidatos que realizan la prueba de lengua española en el vestibular. Como ha señalado Manuel Morillo, en el análisis que encabeza el volumen Datos y cifras (1998: 16) “La creciente presencia del español en el vestibular ha contribuido en gran medida al aumento de estudiantes de español en los centros de segundo grado y en las academias que preparan específicamente para esta prueba; no ha ocurrido, como parecería más lógico pensar, que fuera el aumento en el segundo grado, lo que se manifestara posteriormente en el vestibular.” Hasta aquí lo referido a la enseñanza primaria y secundaria y especialmente a lo que establece la legislación vigente en Brasil. Una de ellas, defendida por la Cámara, proponía la obligatoriedad del español en la enseñanza primaria y secundaria y en todos los Estados de la República: se trata de un proyecto presentado en 1996 como iniciativa del presidente que dejaba en manos de los Estados la elaboración de los programas concretos y los planes de implantación de los estudios. En 1998, el Senado aprobó un proyecto de ley por el que debía convertirse en obligatoria la implantación de la lengua española en los currículos de los centros de Enseñanza Secundaria de todos los Estados que componen la República Federal de Brasil. Como balance de la situación actual del español en el sistema educativo, puede decirse que estamos asistiendo a una situación favorable a la enseñanza-aprendizaje del español — independientemente de que la obligatoriedad se llegue a aprobar o no —, y que las

autoridades educativas deberían ser conscientes de la fuerza de la demanda del español y de la necesidad de satisfacer las exigencias del MERCOSUR. **2. La formación de profesores de español** - La formación de profesores de español es una de las grandes deudas que el gobierno de Brasil tiene contraídas con la sociedad brasileña. Con el crecimiento súbito de la demanda del español, las carencias de profesorado se han hecho manifiestas, como reconoce el propio Ministerio de Educación brasileño, que ha llegado a hablar de la necesidad de 210 000 profesores de español si se declarara la obligatoriedad del español en la enseñanza no universitaria. Actualmente, la tarea de formación de profesores recae principalmente en las universidades. Existen en Brasil 26 universidades públicas y 24 privadas que ofrecen licenciaturas en español. En 1996, el Ministerio de Educación brasileño reconoció, a los portadores del DELE<sup>1</sup> Superior que hubieran terminado la enseñanza secundaria, la posibilidad de conseguir la habilitación para la docencia de lengua española tanto en primaria como en secundaria. Al mismo tiempo, se reconocía el DELE Superior para hacer la matrícula en una licenciatura en español, sin pasar por la selectividad, siempre que se hubieran cursado las materias de complementación pedagógica, y para convalidar las materias específicas de lengua española de la licenciatura<sup>2</sup>. Todas las industrias relacionadas con la lengua española podrían experimentar un crecimiento notable, muy especialmente la industria editorial: sin duda alguna, muchas editoriales españolas, argentinas y, por supuesto, brasileñas, pueden obtener beneficios más que cuantiosos, una vez superadas, en el caso de las extranjeras, las dificultades de la entrada en el país. En estos momentos, ante la necesidad de formar profesores, sería oportuno que el Ministerio de Educación de Brasil tuviera en cuenta que

---

<sup>1</sup> Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

<sup>2</sup> Portaria del MEC, 950, de 16/09/96. Diário Oficial de 17/09/96. Basada en el Parecer del MEC 1114/79

la Ley 9394/96 de Directrices y Bases para la Educación Nacional podría permitir a las universidades reconocer el DELE Superior con el fin de que los titulados superiores, con la debida complementación pedagógica, pudieran recibir la habilitación para enseñar español en la educación básica. Nadie puede negar que las decisiones fundamentales, en lo que se refiere a la satisfacción de esa demanda de español en Brasil, están en

manos brasileñas. Pero también es cierto que las autoridades de los países hispanohablantes pueden ayudar a afrontar el reto planteado en torno a la enseñanza del español y la formación de profesores. Es posible pensar, por ejemplo, en la firma de acuerdos que faciliten la importación y la distribución de libros, para que los libros lleguen y lo hagan con agilidad.

## BIBLIOGRAFÍA

AGUIAR, C., **Os espanhóis no Brasil**. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1991.

BUARQUE DE HOLLANDA, S., **Raízes do Brasil**. Rio de Janeiro: José Olympio, 1936.

CÁMARA OFICIAL ESPAÑOLA DE COMERCIO EN BRASIL, **Anuario 1999**. São Paulo: COECB, 1999.

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA, **Mapa lingüístico de la lengua española en Brasil**. Brasília: Embajada de España, 1993.

\_\_\_\_\_, **Mapa lingüístico de la lengua española en Brasil**. Brasília: Embajada de España, 1995.

\_\_\_\_\_, **Datos y cifras. Informe sobre la enseñanza del español en Brasil**. Brasília: Embajada de España, La Factoría, Madrid, 1998.

HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, M., **Tierra firme de acá, Paria, Brasil: tres fases del conocimiento del Nuevo Mundo en la primera etapa del descubrimiento**, in **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, Suplemento Quinto Centenario**, 1992, 13-27.

INSTITUTO CERVANTES, **El español en el mundo**. in **Anuario 1998**, Madrid: Arco/Libros, Madrid: 1998.

\_\_\_\_\_, **El español en el mundo**. in **Anuario 1999**, Plaza & Janés, Barcelona, 1999.

JONES, F., **¿Hablas español? Nova legislação e Mercosul provocam corrida às aulas do idioma no país**, *Época* (25-01-99), 64-65.

KAKUTA, S., **Relaciones biculturales entre Brasil y España**. in **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos**, III (1993), 213-228.

DE ALBUQUERQUE, M. M., **Pequena História da Formação Social Brasileira**. Rio de Janeiro: Graal,, 1981.

MICHELOTTI, G., **Hay que hablar**. *Revista da Folha* (31-01-99), 28-29.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE ESPAÑA, **Acción educativa española en el exterior**. Estadística 1997-98, Madrid: MEC, , 1998.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO, **Programa Toda Criança na Escola**. Brasília: MEC, 1997.

\_\_\_\_\_, **Diretrizes e Bases da Educação Nacional**. Brasília: Imprensa Oficial, 1984.

MORA POVEDA, S., **El español para extranjeros en el mercado brasileño, Exportaciones de Castilla y León, S.A.**, São Paulo, 1999.

MORENO FERNÁNDEZ, F., y OTEROJ., **Demografía de la lengua española, El español en el mundo**. in **Anuario del Instituto Cervantes**, Madrid: Arco/Libros, 1998, 59-86.

MUELA, M., **Brasil: la gran frontera, Política Exterior**, 69 (mayo-junio 1999), 101-109.

TENORIO-MEJÍA, R., **Política lingüística e política de ensino de espanhol no Brasil**. Brasília: Universidade de Brasília, 1998.

WERNECK SODRÉ, N., **Formação Histórica do Brasil**. Rio de Janeiro: Difel Difusão, 1982